

## بيان معلومات اللقاح

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

تتوفر العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة العربية، وبلغات أخرى. انظر [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

# لقاح المكورات السحائية ACWY: ما تحتاج إلى معرفته

## 2 لقاح المكورات السحائية ACWY

لقاح المكورات السحائية المتقارنة (MenACWY) مُصَّرح به من Food and Drug Administration (FDA) (إدارة الأغذية والعقاقير) للوقاية من المجموعات المصلية A و C و W و Y.

يوصى في العادة بجرعتين من MenACWY لليافعين من عمر 11 إلى 18 عامًا: الجرعة الأولى في عمر 11 أو 12 عامًا، مع جرعة منشطة عند عمر 16 عامًا. ينبغي أن يحصل بعض اليافعين، بما فيهم المصابين بنقص المناعة البشرية (HIV)، على جرعات إضافية. اطلب من مقدم الرعاية الصحية المتابع لك تقديم المزيد من المعلومات.

بالإضافة إلى أخذ اليافعين للقاحات الروتينية، يُوصى بلقاح MenACWY أيضًا لمجموعات معينة من الناس:

- الأفراد المعرضون لخطر الإصابة بسبب تفشي مرض المكورات السحائية للمجموعة المصلية A أو C أو W أو Y
  - المصابون بفيروس نقص المناعة البشرية
  - أي شخص لديه طحال متضرر أو تم إزالة طحاله، بما في ذلك المصابون بمرض الخلية المنجلية
  - أي شخص يعاني من مرض نادر في الجهاز المناعي، اسمه "عوز المكونات الكاملة المستمر"
  - أي شخص يتناول عقار اسمه إيكوليزوماب (ويُسمى أيضًا Soliris®)
  - اختصاصيو الأحياء الدقيقة الذين يعملون بصفة دائمة مع خلاصات من البكتيريا النيسيرية السحائية
  - أي شخص يسافر إلى، أو يعيش في، جزء من العالم يشيع فيه مرض المكورات السحائية، مثل أجزاء من أفريقيا
  - طلاب الجامعات الجدد الذين يعيشون في غرف مشتركة
  - مجندو الجيش الأمريكي
- يحتاج بعض الأشخاص جرعات متعددة من أجل حماية ملائمة. أسأل مقدم الرعاية الصحية المتابع لك عن عدد وتوقيت الجرعات وعن الحاجة لجرعات منشطة.

## 1 لماذا تتلقى اللقاح؟

مرض المكورات السحائية هو مرض خطير يُسببه نوع من البكتيريا اسمه النيسيرية السحائية. ويمكن أن يؤدي إلى التهاب السحايا (عدوى بطانة المخ والنخاع الشوكي) وعدوى الدم. يحدث مرض المكورات السحائية غالبًا دون سابق إنذار - حتى أنه قد يحدث للأشخاص الأصحاء.

يمكن أن ينتشر مرض المكورات السحائية من شخص إلى آخر من خلال الاتصال المباشر (عن طريق السعال أو التقبيل) أو الاتصال طويل المدى، لا سيما بين الأفراد الذين يعيشون في نفس المنزل.

يوجد ما لا يقل عن 12 نوعًا من النيسيرية السحائية، والتي تُسمى باسم "المجموعات المصلية". تسبب المجموعات المصلية A و B و C و W و Y معظم أمراض المكورات السحائية.

يمكن أن يصيب مرض المكورات السحائية أي شخص، ولكن بعض الأشخاص أكثر عرضة للإصابة به، ومنهم:

- الأطفال الرضع الذين تقل أعمارهم عن عام واحد
  - المراهقون والبالغون الشباب من سن 16 إلى 23 عامًا
  - الأفراد الذين يعانون من مشاكل صحية معينة تؤثر على جهازهم المناعي
  - اختصاصيو الأحياء الدقيقة الذين يعملون بصفة دائمة مع خلاصات من البكتيريا النيسيرية السحائية
  - الأشخاص المعرضون لخطر الإصابة بسبب تفشي المرض في مجتمعهم
- حتى في حالة علاج مرض المكورات السحائية، فإنه يتسبب في وفاة من 10 إلى 15 شخصًا مصابًا به من كل 100 مريض. ومن بين من ينجون منه، يعاني من 10 إلى 20 تقريبًا من كل 100 مريض من إعاقات مثل فقدان السمع، أو تلف المخ، أو تلف الكلية، أو حالات البتر، أو مشاكل في الجهاز العصبي، أو ندبات خطيرة ناجمة عن الطعوم الجلدية.

لقاح المكورات السحائية ACWY يمكن أن يساعد على الوقاية من مرض المكورات السحائية الناجم عن المجموعات المصلية A و C و W و Y. ويتوفر لقاح مختلف للمكورات السحائية للمساعدة على الوقاية من المجموعة المصلية B.



### 3 يُمنع إعطاء هذا اللقاح لبعض الأشخاص

أبلغ الشخص الذي يعطيك اللقاح إذا كنت تعاني من أية حساسيات شديدة مُهددة للحياة. إذا عانيت من رد فعل حساسية مُهدد للحياة بعد تلقي جرعة سابقة من لقاح المكورات السحائية ACWY، أو إذا كنت تعاني من حساسية شديدة لأيّ مكوّن من مكونات هذا اللقاح، فلا ينبغي أن تتلقى هذا اللقاح. يمكن لمقدم الرعاية الصحية المتابع لك أن يخبرك بمكونات اللقاح.

لا يُعرف الكثير عن مخاطر هذا اللقاح بالنسبة للمرأة الحامل أو الأم المرضعة. ومع هذا فإن الحمل أو الإرضاع ليس سببًا لتجنب أخذ لقاحات MenACWY. يجب أن تأخذ الحامل أو المرضعة اللقاح لو أنها أكثر عرضة لخطر الإصابة بمرض المكورات السحائية.

إذا كنت تعاني من مرض خفيف، مثل نزلة البرد، فيمكنك على الأرجح تلقي اللقاح اليوم. وإذا كنت مصابًا بمرض متوسط أو شديد الخطورة، فينبغي على الأرجح الانتظار إلى حين الشفاء. يمكنك التماس مشورة طبيبك.

### 4 مخاطر تفاعل اللقاح

هناك احتمال لحدوث آثار جانبية مع أي دواء، بما في ذلك اللقاحات. وعادةً ما تكون ردود الأفعال هذه خفيفة وتزول من تلقاء نفسها في غضون بضعة أيام، ولكن ردود الفعل الخطيرة محتملة الحدوث أيضًا.

يصاب قرابة نصف الأشخاص الذين يتلقون لقاح المكورات السحائية ACWY بمشكلات خفيفة بعد تلقي اللقاح، مثل احمرار أو وجع حيث تم إعطاء الحقنة. إذا حدثت هذه المشاكل، فإنها عادةً ما تستمر لمدة يوم أو يومين.

تعاني نسبة ضئيلة من الأشخاص الذين يتلقون اللقاح من آلام في المفاصل أو العضلات.

### المشاكل التي قد تظهر عقب تلقي أي لقاح عبر الحقن:

• أحيانًا ما يتعرض أشخاص لإغماء بعد الخضوع لإجراء طبي، ويشمل ذلك أخذ لقاح. يمكن للجولوس أو الاستلقاء على الفراش لمدة 15 دقيقة أن يساعد على منع الإغماء والإصابات التي يسببها السقوط. أخبر طبيبك إذا كنت تشعر بالدوخة أو الدوار أو بتغيّرات في الرؤية.

• يعاني بعض الأشخاص من ألم شديد في الكتف، وقد يجدون صعوبة في تحريك الذراع الذي تم إعطاؤهم الحقنة فيه. وهذا الأمر نادر الحدوث للغاية.

• يمكن أن يسبب أي دواء تفاعلًا تحسسيًا شديدًا. هذه التفاعلات الناجمة عن اللقاح نادرة جدًا، وتقدر بحوالي واحد من بين مليون جرعة، وقد تحدث في غضون من بضع دقائق إلى بضع ساعات بعد أخذ اللقاح.

وكما هو الحال مع أي دواء، يوجد احتمال ضئيل جدًا لحدوث إصابة شديدة أو وفاة نتيجة للقاح.

دائمًا ما تخضع سلامة اللقاحات للمراقبة. لمزيد من المعلومات، يُرجى زيارة: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

### 5 ماذا إذا حدث تفاعل خطير؟

#### عمّ يجب أن أبحث؟

• ابحث عن أي أعراض تقلقك، مثل علامات حساسية شديدة أو حمى شديدة للغاية أو تغييرات في السلوك.

يمكن أن تشمل علامات تفاعل الحساسية الخطيرة الشرى، وتورم الوجه والحلق، وصعوبة التنفس، وسرعة ضربات القلب، والدوار، والضعف—عادةً في غضون دقائق إلى عدة ساعات بعد أخذ اللقاح.

#### ما الذي يتعين علي فعله؟

• إذا كنت تعتقد أنها حساسية شديدة أو حالة طارئة أخرى لا يمكنها الانتظار، فاتصل على رقم 9-1-1 أو توجه إلى أقرب مستشفى. أما خلاف ذلك، فاتصل بطبيبك.

بعد ذلك، ينبغي إخطار

“Vaccine Adverse Event Reporting System” (VAERS)

(نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح) بردة الفعل تلك. ينبغي أن يقدم طبيبك هذا التقرير، أو يمكنك فعل هذا بنفسك عبر موقع VAERS الإلكتروني على [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov)، أو من خلال الاتصال بالرقم 1-800-822-7967.

لا يقدم نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) نصائح طبية.

### 6 البرنامج القومي للتعويض عن إصابات اللقاحات

The National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) (البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح) هو برنامج فيدرالي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب لقاحات معينة.

يستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا لإصابة بسبب اللقاح التعرف على البرنامج، وتقديم مطالبة عن طريق الاتصال بالرقم 1-800-338-2382، أو زيارة موقع البرنامج القومي للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) على [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). هناك حد زمني لتقديم دعوى تعويض.

### 7 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

• أسأل مقدم الرعاية الصحية المتابع لك. حيث يمكنه إعطاؤك نشرة داخلية للقاح أو اقتراح مصادر أخرى للمعلومات.  
• اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك.  
• اتصل بـ Centers for Disease Control and Prevention (مراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها):  
- اتصل بالرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) أو  
- قم بزيارة الموقع الإلكتروني الخاص بمراكز مكافحة الأمراض على [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

Vaccine Information Statement (Interim)  
Meningococcal ACWY  
Vaccines  
Arabic



Office use only

8/24/2018 | 42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Immunization Action Coalition